



Schulcircus Radelito
Willy-Brandt-Gesamtschule / Köln-Höhenhaus
Georg Steinhausen
Von-Ketteler-Str. 87 ; 51061 Köln ; Tel. 0221-640 59 10
Mobil: 0173-5310746
Mail:
georg.steinhausen@netcologne.de / www.radelito.de

SOMOS (en alemán: Wir sind)

Concepto del programa

1.

El programa **!SOMOS!** posibilita el contacto directo entre escolares y jóvenes de Corinto y El Realejo / Nicaragua y de Colonia / Alemania. Este contacto se desarrolla a través de visitas en ambos países y comunicación regular vía Internet.

La globalización de las relaciones va desplegando sus lados positivos. Los y las jóvenes tienen la posibilidad de conocer personalmente otras culturas y circunstancias de vida. Estos encuentros personales tienen un gran significado para ellos y ellas durante toda su vida.

El programa **!SOMOS!** tiene como objetivo desarrollar capacidades y competencias a los y las jóvenes a través de actividades de circo, en el cuadro de intercambios internacionales de juventud. Estas capacidades les ayudan a adquirir las facultades para llevar una vida más satisfactoria/llena. Todos los años se implementan nuevos proyectos, en el marco de las actividades de capacitación, impulsadas por la política de desarrollo y destinados a fomentar las capacidades de circo, así como competencias sociales y de desarrollo.

El programa **!SOMOS!** está proyectado a largo plazo. Tenemos el objetivo de apoyar la construcción y el desarrollo de las actividades de circo infantil y juvenil en Corinto. Además pretendemos promover una red de pedagogía de circo en toda Nicaragua.

En Colonia tenemos la intención de integrar a jóvenes dispuestos a contribuir al hermanamiento a largo plazo, a aprender y actuar en contextos de desarrollo internacionales.

El programa **!SOMOS!** hace hincapié en proyectos con jóvenes artistas.

El programa **!SOMOS!** se basa a nivel institucional en la cooperación entre escuelas y el hermanamiento de las ciudades.



2.

Los representantes del programa **!SOMOS!**:

- El circo escolar "Radelito" de la escuela Willy-Brandt en el barrio Höhenhaus de Colonia
- La Asociación de Hermanamiento de Colonia y Corinto / El Realejo, Nicaragua
- Los niños y niñas, así como el circo juvenil "Colorinto" del Centro de Menores de Corinto



3.

El programa va desarrollándose a partir del encuentro internacional de jóvenes de Colonia y de Corinto:

2005: "¡Vamos!"

Después de preparativos intensos y con una misión importante 15 Radelitos viajaron en las vacaciones de verano del 2005 de Colonia a la ciudad hermana, Corinto. En el equipaje llevaron requisitos de circo con un valor de aproximadamente 4,500 €, adquiridos en mayor parte con fondos recibidos de habitantes de Colonia. Allí se fundó en 3 semanas el circo juvenil COLORINTO, que resultó ser un gran éxito y sigue encantando a los habitantes de Corinto. Este encuentro fue apoyado financieramente por el Ministerio Alemán de la Juventud y la Oficina de Juventud del municipio de Colonia.

2006: "¡SOMOS!"

En mayo del 2006 los Radelitos presentaron su nuevo programa "Anpfiff" (Pitada inicial) frente a más de 1000 espectadores entusiasmados en la gran tienda del circo Roncalli en la plaza "Neumarkt" de Colonia. Los ingresos de esta presentación sirvieron como base para invitar a los COLORINTOS a Colonia en octubre el mismo año.

Durante 3 semanas 15 Colorintos estuvieron de visita con sus amigos del circo en Colonia. Después de entrenamientos comunes viajaron juntos a Rotterdam en Holanda y a Wiesbaden. En Colonia los dos grupos, los Radelitos y los Colorintos realizaron dos presentaciones de gala en la escuela Willy Brandt bajo el título "SOMOS".



2007: “!SOMOS!”

!Una idea se impone! La alegría y la ambición de los y las jóvenes en Corinto llevan al éxito. El circo juvenil de la ciudad alemana de Wiesbaden y la asociación local de hermanamiento quieren transferir el ejemplo de Corinto a Ocotal en las montañas de Nicaragua. Ocho jóvenes de los Radelitos viajaron de nuevo a Nicaragua con la misión de enseñar a sus amigos y amigas del circo en Corinto cómo entrenar a los y las jóvenes de Ocotal. También este proyecto fue un éxito. El circo juvenil “Ocolmena” se pone en marcha en el centro cultural de Ocotal.

Con el respaldo de InWent y con fondos del Ministerio Alemán de Cooperación Económica los estudiantes alemanes tienen la posibilidad de reflejar en tres talleres sus experiencias personales y sociales y desarrollar nuevas ideas.

2008: “!SOMOS!”

El objetivo es muy ambicioso. Un grupo de jóvenes de Corinto está previsto a asumir la dirección del circo infantil y juvenil en el Centro de Menores de Corinto, que va creciendo. Como resultado del trabajo del año 2007 serán invitados a venir a Colonia. Los jóvenes del circo escolar Radelito y sus padres, la escuela Willy Brandt en el barrio Höhenhaus, así como la Asociación de Hermanamiento de Colonia y Corinto /El Realejo se ocuparán de ellos. Ya se han iniciado actividades para movilizar los recursos necesarios. En el año 2008 la Asociación de Hermanamiento cumple sus 20 años de hermanamiento entre Colonia y Corinto /El Realejo. Es una buena ocasión para festejar esta fecha con otro programa de intercambio de jóvenes y corroborar el concepto con una presentación de circo realizada por ambos grupos.

Perspectiva “!SOMOS!”

Las actividades de circo comunes continuarán estando en el centro de los encuentros. Jóvenes de diferentes continentes tienen la ocasión de conocerse por medio del intercambio internacional de la juventud del circo. Así se vuelve comprensible y palpable en cada individuo la participación y la contribución positiva en el proceso de la globalización. La competencia intercultural se desarrolla en base a experimentación, alegría y creatividad. La escuela Willy Brandt en Colonia, el circo Radelito y la Asociación de Hermanamiento procuran la estabilidad del programa.

Está planificado que algunos de los y las jóvenes de Alemania y/o Nicaragua se queden durante más tiempo en la ciudad hermana del otro país.

Varios programas voluntarios y programas de capacitación se irán implementando en Alemania para ofrecer a algunos estudiantes, miembros de Radelito, la posibilidad de estancias prácticas o actividades en el extranjero.

Visitas y la intensificación de los contactos por Internet quedarán como parte integrante del programa. La demanda creciente de clases de español en la escuela Willy Brandt es el resultado de que los Radelitos quieren comunicar también al nivel de la lengua. El desarrollo de páginas web en las dos lenguas ayudará a mantener los contactos.

En Alemania se fortalecerá además la cooperación con la escuela europea de Kerpen y los grupos de circo en Wiesbaden. Por parte de Nicaragua se fomentará el contacto entre los grupos nacionales de circo.

El cuadro general (lugares y formas de presentación etc.)

“**!SOMOS!**“ ofrece una nueva forma de cooperación entre proyecto escolar y contrapartes extra-escolares, por un lado la Asociación de Hermanamiento de Colonia y Corinto /El Realejo y por el otro el Centro de Menores de Corinto. La implementación de “**!SOMOS!**“ implica nuevos desafíos en cuanto a la presentación. Hay muy distintos lugares de presentación bajo condiciones muy diferentes, tal como un preescolar en un barrio pobre en Nicaragua hasta el foro de la cultura en Wiesbaden. En un lado existe una técnica de iluminación y sonido perfecta y en el otro hay que contar con cortes permanentes de electricidad y es preciso improvisar en la oscuridad. Presentaciones comunes con programas desarrollados en común, forman el esqueleto de la serie de presentaciones.

Concepto de marketing y comunicación

“**!SOMOS!**“ quiere decir intercambio de jóvenes provenientes de culturas diferentes, lo que implica aspectos de la identidad cultural y de una lengua común. Nosotros no hablamos español y ellos no hablan inglés ni alemán. A parte de estos problemas hay que dar una respuesta a las preguntas siguientes: ¿Es posible transferir conceptos de marketing de Colonia a Corinto? ¿Hay demanda para un circo juvenil en Corinto, en Nicaragua? ¿Es posible que un circo juvenil en Nicaragua sea autosostenible? ¿Cómo desarrollar la comunicación entre los jóvenes? ¿Hay más objetivos comunes? Para dar respuestas a estas preguntas creamos en la escuela Willy Brandt una empresa estudiantil “Radelito Ltd.“ entre otras cosas. Esta empresa tiene la tarea de preparar programas de intercambio de jóvenes, hacer el seguimiento de proyectos implementados, gestionar la tienda de aficionados, la página web, facturas, trajes y asuntos técnicos alrededor del circo. Los estudiantes aprenden en este cuadro a organizar sus asuntos ellos mismos.

Medidas para ganar a nuevos jóvenes artistas

La parte más importante del proyecto “**!SOMOS!**“ es la tentativa de encontrar posibilidades de reclutar a nuevos jóvenes en ambos países a través de actividades comunes. Los resultados obtenidos hasta ahora son muy impresionantes. El intercambio entre los jóvenes resulta más fácil a establecer a través de un programa cultural (sea música, teatro o circo como en nuestro caso). Es una base más bien lúdica, eficaz y favorece experiencias más intensas que una mera visita. Las actividades comunes procuran competencias individuales y sociales, despiertan emociones y la experiencia de tener éxito, lo que son buenos requisitos para la sostenibilidad.

Medidas para ganar a nuevas capas del público

El circo encanta a todas las capas del público y ofrece a muchísimas personas, sobre todo a niños y niñas, la experiencia de una entrada directa en escena. Esta experiencia es algo completamente diferente a una película o un disco. Cualquiera que participó alguna vez en una escena está más dispuesto a asistir en una presentación de otras personas y a apreciar los esfuerzos.

El circo crea un vínculo entre personas de diferentes culturas, lenguas y religiones. Para superar los secretos de la gravedad en un buen malabarismo no hace falta comunicarse lengua perfecta. Bastan tres bolas y la disposición a practicar en común. Para pirámides acrobáticas hacen falta personas de diferente altura. El color de piel y la lengua no son importantes en absoluto. La capacidad de un payaso de hacer un problema enorme a partir de alguna menudencia encanta a niños y niñas en los barrios de Colonia igual como a jóvenes en Corinto.

“!SOMOS!” es la tentativa eficaz de transferir la alegría que procuran las actividades culturales de jóvenes en Nicaragua a jóvenes en Alemania y viceversa.

Georg Steinhausen
Karl Lichtenberg
Colonia/Alemania, en noviembre del 2007